



Voice of New Hope Voz de Nueva Esperanza

Septiembre/September 2010

Rally Day 2010

Nurture Faith Nutrir la Fé

Receive Grace Recibir la Gracia

Honor Diversity Honrar Diversidad

Bring Hope Traer Esperanza



STAFF/PERSONAL

Pastor/Pastora:

Stephanie Quick-Espinoza

Office / Oficina:

Harry Romney

Musician / Músico :

Martin Suárez

Temporary Christian Education/ Educación Cristiano Temporal:

Dale Jackman

Worship



Fun



Juegos



Misa

New Hope Lutheran Church

115 Oak Street

North Aurora, IL 60542



Voice of New Hope Voz de Nueva Esperanza

New Art/Arte Nuevo

Have you seen our new art in the narthex? This artwork is in honor of our multicultural children at New Hope. These are reproductions of paintings by Sister Mary Southard from the congregation of St. Joseph. We are looking for individuals and families to sponsor a piece of artwork. Donations would be greatly appreciated and can be left in the church office.



One Sacred Community \$19



Our Unique Children \$39



The Children Are Asking \$39



Women Singing Earth \$25

¿Has visto las nuevas obras de arte en el vestíbulo? Estas obras son en honor a la diversidad cultural de nuestros hijos e hijas en Nueva Esperanza. Son reproducciones de pinturas de Sor Mary Southard de la congregación de San José. Estamos buscando a individuos y familias que deseen donar una obra de arte. Las donaciones serán bienvenidos y pueden ser dejadas en la oficina de la iglesia.

VBS 2011 Planning Meeting/Reunión

Come and help us choose a theme and delegate volunteer responsibilities for our 2011 VBS. It is never too early to start planning! **Monday, September 20 at 6:30 pm.**

Venga y ayúdenos a escoger un tema y a elegir voluntarios para nuestro VBS 2011. ¡Nunca es demasiado temprano para comenzar a planear! **Lunes, 20 de septiembre a las 6:30 pm.**





EDUCATION NEWS ... NOTICIAS DE EDUCACIÓN...

Family Fun Night/Noche Familiar



Beginning **September 15**, we will have a family fun night the *first and third Wednesday of the month from 6—8 pm*. We will have dinner at church for busy families (free will offering) at 6 pm, followed by a song and game to share in the sanctuary. Then adults can attend choir practice or a Prayer Circle, while First Communion, Confirmation, and children's activities will be simultaneously ran.

Empezando **15 septiembre**, tendremos una Noche Familiar el primer y tercer miércoles del mes de 6—8 pm. Habrá una cena en la iglesia (cualquier cantidad de ofrenda se aceptará) a las 6 pm, y entonces cantaremos una canción y jugaremos un juego en el santuario. Después, los adultos pueden asistir al ensayo del Coro o un Círculo de Oraciones, mientras los jóvenes, niños y niñas, tendrán las opciones de asistir las clases de Primera Comunión, Confirmación, o las actividades especiales.

First Communion, Confirmation and Sunday School Classes Clases de Primera Comunión, Confirmación y Escuela Dominical

If you have not received a registration by mail, pick one up on the entryway bulletin board. Registration forms need to be dropped off at church or placed in the Office mailbox.

Si usted no ha recibido su formulario de matricula, por favor recoja una copia en la pizarra de la entrada. Puede dejar su formulario en la iglesia, o en el buzón de la oficina.



Youth Group/Grupo de Jóvenes



Youth Group will meet **every Sunday evening from 6-8 p.m.**
El Grupo de Jóvenes se reunirá **todos los domingos** en la noche de **6-8pm**.

Youth in **grades 7-12** are welcome to participate.
Los jóvenes en los **grados de 7-12** están invitados a participar.

Our first Youth Group meeting of the school year will be on **September 12**.
La primera reunión del año escolar del Grupo de Jóvenes será el **12 de septiembre**.



Bible Buddies (Sunday School/Escuela Dominical)

Interested in teaching for Bible Buddies? How about taking over when a teacher is sick? Maybe you would rather be a Bible Buddies helper? Sunday School starts September 12. If you're interested in helping, please contact Julie Jackman. She promises that it's really easy, fun, and rewarding! Remember that it is our duty as a church community to teach all of our children at New Hope about our awesome God!

¿Está usted interesado en ser un maestro o una maestra para Bible Buddies? ¿Podría usted ayudar cuando el maestro/ la maestra este enfermo/a? ¿O tal vez le gustaría ayudar? La Escuela Dominical empieza el 12 septiembre. Si usted esta interesado en ayudar con Bible Buddies, por favor póngase en contacto con Julie Jackman. ¡Ella les promete que será súper fácil, usted disfrutará de su tiempo, y se sentirá bien en educar nuestros niños y niñas de Nueva Esperanza! ¡Acuérdense, que es nuestro deber como cristianos a educar los niños y niñas sobre nuestro Dios maravilloso!

Welcome/Bienvenido

Bienvenido

We welcome Dale Jackman as a temporary contract employee to work with our young people during Family Fun Night, Youth Group, and Sunday School. Here's a note from Dale:

Hey everybody! My name is Dale Jackman and I will be helping with the youth & children's ministries at New Hope. I am a student at Aurora University, where I am double majoring in Criminal Justice and History. I am a member at Faith Lutheran Church in Aurora's far east side. I am really looking forward to spending more time around New Hope and getting to know the youth of the congregation much better. I feel honored to be able to help guide the youth through their journey in understanding Jesus' word and worshipping his name! Thank you!

-Dale

Le damos la bienvenida a Dale Jackman como empleado de contrato temporal, él estará trabajando con nuestros jóvenes durante la Noche Familiar, Grupo de Jóvenes, y la Escuela Dominical. He aquí una nota de Dale:

¡Hola a todos! Mi nombre es Dale Jackman y voy a estar ayudando con los ministerios de jóvenes y niños en Nueva Esperanza. Soy un estudiante de Aurora University, donde estudio Justicia Criminal e Historia. Soy miembro de Faith Lutheran Church en Aurora. Estoy muy entusiasmado, y espero pasar mucho más tiempo en Nueva Esperanza conociendo a los jóvenes de la congregación. ¡Me siento honrado de ser capaz de ayudar a guiar a los jóvenes en su camino hacia la comprensión de la palabra de Jesús y la adoración a su nombre! ¡Gracias!

-Dale



OUTREACH NEWS... NOTICIAS DE OUTREACH...



Hike For HeseD

HIKE for HESED is a 3-mile walk. We will hike rain or shine. Registration begins at 9:00 am with the Hike kicking off at 10:00 am. Upon returning to HeseD House, there is a picnic lunch with music to enjoy. This is a family and dog-friendly event! Whether you prefer to power-walk or meander, there's a place for you! The Hike will be on September 11.

Caminata por HeseD

Caminata por HeseD es una caminata de 3 millas. Haremos la caminata bajo lluvia o sol. La inscripción comienza a las 9:00 am y la caminata dará inicio a las 10:00 am. Cuando regresemos a HeseD House, habrá un almuerzo al aire libre con música para disfrutar. Este es un evento familiar, ¡también puede traer a su perro! Puede caminar o trotar, ¡todos son bienvenidos! La caminata será el 11 de septiembre.



HeseD House

Next Service Date: **October 8**— Please sign up to volunteer, ride share and donate supplies by either filling out the donation card, or on the sign up the sheets on the bulletin board in the hallway. We are trying something new this month by offering a ride share option for those who may wish to volunteer, but are unable or unwilling to go to HeseD House alone. If you're interested in carpooling or need a ride, please sign up and let us know what times you're willing to work and we will pair you with someone who can take you.

Siguiente Servicio: **Octubre 8**—Por favor ofrézcase como voluntario, ofrezca su auto y done artículos, lo puede hacer llenando el formulario en el tablón de anuncios, o en el formulario en el tablón que esta en el pasillo. Este mes estamos tratando algo nuevo, le estamos ofreciendo la opción de coordinar la transportación para aquellos que deseen ser voluntarios, pero no pueden o no quieren ir solos a HeseD House. Si usted está interesado en compartir su carro o necesita transporte, por favor, regístrese y déjenos saber qué horas está dispuesto a trabajar y lo pondremos en contacto con alguien que lo pueda llevar.

Mission Trip/Viaje Misionero

The next Mission Trip meeting will be September 26 at 6 pm. This is your *last* chance to join the Mission Trip in 2012!



La próxima reunión para el Viaje Misionero será el 26 de septiembre a las 6 pm. ¡Es su *ultima* oportunidad para unirse al Viaje Misionero 2012!



PASTORAL CARE NEWS... NOTICIAS PASTORALES...

New Member Classes/Clases para Miembros Nuevos



Are you interested in making New Hope your church home? Come and join us for new member classes:

Thursday, October 7 at 6:30 pm
Monday, October 18 at 6:30 pm

Topic: the Lutheran Church
Topic: New Hope

New members will be received during our joint worship service on Sunday, October 31 at 11 am.

¿Está interesado en hacer de Nueva Esperanza su Iglesia? Ven y únete a nosotros para las clases de miembros nuevos:

Jueves, 7 de octubre a las 6:30 pm Tema: La Iglesia Luterana
Lunes, 18 de octubre a las 6:30 pm Tema: Nueva Esperanza

Los nuevos miembros serán recibidos en nuestro misa bilingüe el domingo, 31 de octubre a las 11 am.

Home Visits/Visitas a la Casa

Pastor Stephanie has visited almost all of our members in their homes to help get to know each family and their interests for ministry at New Hope. If Pastor has not been to your house yet, please call the office to set up an appointment.



La Pastora Stephanie ha visitado a casi todos nuestros miembros en sus hogares, esto para ayudar a conocer a cada familia y sus intereses en los ministerios en Nueva Esperanza. Si la Pastora no ha visitado su casa, por favor llame a la oficina para hacer una cita.

Need community service hours?
Or know someone that does?
Contact Pastor Stephanie for
more information!

¿Necesita horas de servicio a la
comunidad, o conoce a alguien
que necesita horas? ¡Póngase
en contacto con la Pastora para
más información!

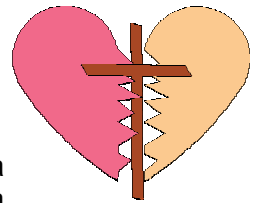


Confession/Confesión

We understand that the Church is called to be Christ's living body on earth. Though imperfect, it exists to witness to Christ and proclaim God's intended salvation for humankind. Through proclamation of God's Law we rediscover our sinful self and are called again to repentance. Through the proclamation of God's Gospel, in our Baptism, and through receiving the Sacrament of Holy Communion, we are both reminded of God's loving forgiveness and, through faith, are able to respond to God's forgiving word.

We often find this assurance most intensely demonstrated during worship in a corporate public confession of sin, or through private confession, where we pray that the Holy Spirit will cleanse our hearts and we ask to be turned from sin in order to live for God alone. Upon our confession of sin, the pastor, with Christ's authorization, declares forgiveness.

At New Hope we have communal confession each week during worship. If you feel more comfortable in having a time of private confession in preparation to participate in the Lord's Supper, you are welcome to make an appointment with Pastor Stephanie by calling the church office.



Entendemos que la Iglesia está llamada a ser el cuerpo vivo de Cristo en la tierra. Aunque imperfecta, ésta existe para dar testimonio de Cristo y anunciar la salvación de Dios para la humanidad. A través de la proclamación de la Ley de Dios redescubrimos nuestros pecados y se nos hace un llamado al arrepentimiento. A través de la proclamación del Evangelio de Dios, en nuestro bautismo, y al recibir el Sacramento de la Sagrada Comunión, se nos recuerda el perdón amoroso de Dios y, a través de la fe, somos capaces de responder a la palabra de perdón de Dios.

A menudo encontramos esta seguridad demostrada con mayor intensidad durante la misa en una confesión pública del pecado, o por medio de la confesión privada, donde oramos para que el Espíritu Santo limpie nuestros corazones y le pedimos que nos aleje del pecado para vivir sólo para Dios. Tras la confesión del pecado, el pastor, con la autorización de Cristo, declara el perdón.

En Nueva Esperanza tenemos confesiones comunales cada semana durante la misa. Si usted se siente más cómodo teniendo una confesión en privado, y así estar listo para participar de la Cena del Señor, le invitamos a hacer una cita con la Pastora Stephanie llamando a la oficina de la iglesia.

Worship & Music News/Noticias de Misa y Música



Special Upcoming Worship Events:

- ◆ **09/04/10** Quinceañera of Mayra Ruiz.
Quinceañero de Mayra Ruiz

- ◆ **09/05/10** Baptism of Omar Nava at the 11 am service. Pastor Héctor Garfias will be preaching.
Bautismo de Omar Nava en la misa de las 11 am. EL Pastor Héctor Garfias estará predicando.

- ◆ **09/19/10** Blessing of the Quilts at both the 9 am and 11 am services.
Pastor Neris Cabello will be presiding.
Bendición de los Edredones, en ambos misas, a las 9 am y 11 am.
Pastor Neris Cabello estará presidiendo.

- ◆ **09/26/10** Baptisms of Yahir, Gael & Jared Castillo at the 11 am service.
Bautismo de Yahir, Gael & Jared Castillo en la misa de las 11 am.

- ◆ **10/04/10** Blessings of the Animals at 6:30 pm.
Bendición de los Animales a las 6:30 pm.

- ◆ **10/31/10** Celebration of Reformation Day, Dia de los Muertos & Reception of New Members. There will be one service at 11 am.
Celebración del Día de la Reforma, Día de los Muertos y Recepción de Nuevos Miembros. Habrá una misa a las 11 am.

- ◆ **11/21/10** There will be one Thanksgiving service at 9 am.
Habrá una misa de Acción de Gracias a las 9am.

Community News/ Noticias de la Comunidad



Children's Clothing and Toy Resale Saturday, September 11, 2010

7:30 am-12pm.

1pm—2:30pm (white and blue tag half price sale)

Items for Sale:

- ◆ Fall & Winter Clothing 0-14
 - ◆ Shies & Boots
 - ◆ Books & Movies
- ◆ Baby Furniture and Equipment
 - ◆ Toys & Bikes

For more info call Susan at (630) 933-9446
Please: No children before 1pm and no strollers all day.

Gran Reventa de Ropa de Niños y Juguetes Sábado, 11 de septiembre de 2010

7:30am—12pm

1pm—2:30pm (mitad de precios en las etiquetas blancas y azules)

Artículos para la venta:

- ◆ Ropa para Otoño e Invierno 0-14
- ◆ Muebles y Equipos para bebés
 - ◆ Libros y Películas
 - ◆ Zapatos y Botas
 - ◆ Juguetes y Bicicletas

Para más info. llama al (630) 415-0421 (solo ingles).

Por Favor: No niños antes de la 1pm y no se permiten coches.

From the Metro Chicago Synod Latino Strategy Team/Del Equipo de Estrategia de Liderazgo Latino del Sínodo metropolitano de Chicago

Last June the Latino strategy team presented a working document of the future strategy to the 2010 assembly of the Metropolitan Chicago Synod requesting the assembly to direct the strategy team to complete and finalize the strategy document for adoption at the 2011 assembly.

The working document was presented at a workshop on June 4, 2010. Around 30 people attended the workshop including Caucasian and Latino/Hispanic people. The presentation focused on the process used to put together the working document and the goals set for the next three years. One of the questions and concerns raised by some of the attendees was related to the participation of lay people in the process.

The strategy team's response to the question was that a consultation with lay leaders would be schedule in the near future as a way to create space for lay leaders to express their views and to contribute with their feedback and experiences.

The Latino strategy team would like to invite lay leaders to a gathering for dialogue and discussion of the working document.

When? Saturday, September 18, 4:00 – 6:00 p.m. Where? Resurrection Lutheran Church, Franklin Park, IL

The purpose of the gathering is to receive and gather the feedback of the lay leaders of the Latino/Hispanic community in order to enhance and/enrich the working document. Please talk to Pastor Stephanie if you are interested in attending.

En junio pasado el equipo latino de estrategia, presentó un documento de trabajo a la asamblea 2010 del Sínodo Metropolitano de Chicago, en el cual discuten las estrategias futuras, y le solicitan a la asamblea que instruya al equipo de estrategia a completar el documento de estrategia para su aprobación en la asamblea de 2011.

El documento de trabajo fue presentado en un taller el 4 de junio de 2010. Alrededor de 30 personas asistieron al taller incluyendo caucásicos y latinos/hispanos. La presentación se centró en el proceso utilizado para crear el documento de trabajo y los objetivos fijados para los próximos tres años. Una de las preguntas y preocupaciones planteadas por algunos de los asistentes estaba relacionado con la participación de los laicos en el proceso.

La respuesta del equipo de estrategia a la pregunta fue que en un futuro cercano se estaría haciendo una consulta con los líderes laicos, para así poder crear un espacio para que estos puedan expresar sus visión y contribuir con sus opiniones y experiencias.

Al equipo latino de estrategia le gustaría invitar a los líderes laicos a una reunión para el diálogo y la discusión del documento de trabajo.

¿Cuándo? Sábado, 18 de septiembre de 4:00—6:00 pm. ¿Dónde? Resurrection Lutheran Church, Franklin Park, IL

El objetivo del encuentro es recibir y recolectar la retroalimentación de los líderes laicos de la comunidad latina/hispana con el fin de mejorar y enriquecer el documento de trabajo. Por favor hable con la Pastora Stephanie si está interesado en asistir.

Thanks You... Agradecimientos...

- Joe Jackman for helping with the basement sewer.
- Everyone who helped with garage sale.
- Harry Patterson, Fred Carbaugh, Don & Laurie Schuemann, Marlin Mittag, and Jorge Espinoza for help in cleaning up outside.
- Everyone, especially the CARE & Education committees, who helped with Rally Day.
- Joe Jackman por ayudar con el drenaje del sótano.
- Todos los que ayudaron en la venta de garaje.
- Harry Patterson, Fred Carbaugh, Don & Laurie Schuemann, Marlin Mittag, y Jorge Espinoza por ayudar en la limpieza de los alrededores.
- A todos, pero particularmente los Comités de CARE y Educación, que ayudaron con Rally Day.



Congrats... Felicitaciones

- We welcome Yamileth, daughter of Nora Damas, to our church family!
- We rejoice with Mayra & Johnny Felix in their marriage.
- We celebrate the Quinceañeras of Adriana Hernández & Mayra Ruiz.
- We welcome Garrett Davis Krodel & Omar Antonio Nava as new members of the church through Holy Baptism!
- ¡Le damos la bienvenida a nuestra familia a Yamileth, hija de Nora Damas!
- Nos regocijamos por el matrimonio de Mayra & Johnny Félix.
- Celebramos los Quinceañeros de Adriana Hernández & Mayra Ruiz.
- ¡Le damos la bienvenida a Garrett Davis Krodel y Omar Antonio Nava como nuevos miembros de la iglesia!

Garrett is son of Naomi and Dave and his big sister is Gwendolyn.

Omar is son of Yesenia & Tony Nava and grandson of Teófila Ocon.

Garrett es hijo de Naomi y Dave, su hermana mayor es Gwendolyn.

Omar es hijo de Yesenia y Tony Nava y nieto de Teófila Ocon.





Voice of New Hope Voz de Nueva Esperanza

Equipo de Liderazgo Iglesia Luterana Nueva Esperanza The Leadership Team of New Hope

<i>Fred Carbaugh</i>	PRESIDENT / PRESIDENTE
<i>Joe Jackman</i>	VICE PRESIDENT/VICE PRESIDENTE
<i>Miguel Damas</i>	CHRISTIAN EDUCATION / EDUCACIÓN CRISTIANA
<i>John Dendekker</i>	WORSHIP & MUSIC/ SERVICIO & MÚSICA
<i>Tony Garcia</i>	PROPERTY/PROPIEDAD
<i>Donna Hartigan</i>	SECRETARY / SECRETARIA CARE TEAM
<i>Eustaquio Martinez</i>	OUTREACH / EVANGELISMO
<i>Zenaida Villanueva</i>	TREASURER / TESORERA

Speak with your Leadership Team

The Leadership Team would like to hear from you. What is on your mind, do you have any comments, requests, or questions you would like to bring to our attention? If so, please take this opportunity to do so.

The Leadership Team thanks you for your participation. Please drop this in the offering plate during services or give to any member of the Leadership Team. Your may also drop this off at the church office. Please list your contact information for any specific question or comment that you would like a follow-up answer.

Thank You

Hable con su Equipo de Liderazgo

El Consejo quisiera escuchar de usted. ¿Qué piensa usted? ¿Qué comentarios, sugerencias, peticiones, o preguntas quisiera usted poner ante nuestro consejo? Por favor tómese el tiempo y la oportunidad de contactarnos.

El Consejo agradece su participación. Por favor ponga este papel en el plato de ofrendas durante el servicio o puede dárselo a cualquier miembro del consejo. También puede llevarlo a la oficina de la iglesia. Por favor no olvide poner su información de contactar para poder asistirle mejor.

Gracias

New Hope Lutheran Church
Iglesia Luterana Nueva Esperanza
115 Oak Street
North Aurora, Illinois 60542

Address Service Requested

September/septiembre 2010

**Check out our website
Visite nuestro sitio:
www.newhopena.org**

SUNDAY SCHEDULE HORARIO DE DOMINGO	
English Worship Service Misa en Inglés	9:00 AM
Sunday School and Adult Bible Study/ Activities Escuela Dominical y Estudio Bíblico de Adultos/ Actividades	10:10 AM
Spanish Worship Service Misa en Español	11:00 AM

Office Hours:

Monday—Friday: 9 am—3 pm

Horas de Oficina:

Lunes a Viernes: 9 am—3 pm

Pastor/Pastora:

Stephanie Quick-Espinoza

Phone/Teléfono : 630-896-0478

Fax: 630-906-1952

Email/ Correo electrónico:

office@newhopena.org

Email/Correo electrónico:

revstephanie@newhopena.org